



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1316 NGÀY Nov 22, 2015 – CHÚA NHẬT CHÚA KITÔ VUA, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Hôm nay Hội Thánh mừng trọng thể lễ Chúa Kitô Vua. Đây là thánh lễ trọng thể đánh dấu kết thúc năm phụng vụ. Khi kết thúc một năm phụng vụ, Hội Thánh muốn tôn thờ Chúa Giêsu Kitô Vua là muốn nhấn gởi cho mọi con cái của mình là cuối cùng chỉ có một mình Chúa Giêsu mới là Vua đích thật và chỉ có vương quyền của Ngài mới tồn tại vĩnh viễn.

Trong bài Tin Mừng chúng ta nghe cuộc đối thoại giữa Chúa Giêsu và Quan Tổng trấn Philatô. Câu hỏi mà Philatô chất vấn Chúa Giêsu “Ông có phải là Vua dân Do-Thái không?” mang tính chính trị. Đế quốc Rôma chỉ có một hoàng đế và vua duy nhất là Caesar Tiberius. Đất nước Do Thái đang trong sự thống trị của đế quốc Rôma vì thế khi một nhân vật nào đó tự xưng mình là Vua dân Do-Thái thì rất là nguy hiểm và dễ dẫn đến sự nổi loạn, bất ổn cho sự thống trị và quyền lực của đế quốc Roma đang cai trị trên đất nước Do-Thái.

Nhưng chúng ta thấy Chúa Giêsu lại là người chất vấn động cơ đằng sau câu hỏi của Philatô. Tuy rằng Chúa Giêsu đang là kẻ bị xét xử nhưng nơi Ngài luôn có sự điềm tĩnh và có vị thế của người làm chủ cuộc đối thoại. Khi Philatô đưa lý do là người Do Thái trao nộp Chúa Giêsu cho quan và hỏi Chúa Giêsu đã làm gì thì Chúa Giêsu đã cho thấy vương quyền thật sự của Ngài nằm ở phương diện nào: “Nước tôi không thuộc về thế gian này.” Khi Philatô hỏi lại lần thứ hai “vậy ông là Vua ư”, Chúa Giêsu đã thẳng thắn trả lời: “Quan nói đúng. Tôi là Vua. Tôi sinh ra và đến trong thế gian này là chỉ để làm chứng về Chân lý. Ai thuộc về Chân lý thì nghe tiếng Tôi”.

Chúa Giêsu thật sự là Vua nhưng vương quyền của Ngài không thuộc về thế gian này. Vương quốc của Chúa Giêsu không như các nước ở trần thế có lãnh thổ, có đường rãnh biên giới địa lý, có quân đội hay tài nguyên. Vương quốc của Chúa hiện diện nơi tâm hồn của những con người có sự hiện diện của Ngài.

Vương quốc của Chúa Giêsu xây dựng trên nền tảng của Chân lý và quy tụ mọi tâm hồn hướng đến chân thiện mỹ. “Tôi là Vua. Tôi sinh ra và đến trong thế gian này là chỉ để làm chứng về Chân lý. Ai thuộc về Chân lý thì nghe tiếng Tôi”. Sự thật mà Chúa Giêsu muốn nhân loại đón nhận là Thiên Chúa “yêu thương thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Con của Người thì khỏi phải chết, nhưng được sống muôn đời” (Gioan 3:16). Vương quốc của Chúa

Giêsu có sự xuất phát từ tình yêu của Thiên Chúa dành cho nhân loại và cũng là do chính tình yêu của Chúa Giêsu dành cho con người. Những ai mở rộng lòng tin yêu Chúa Giêsu thì thuộc về vương quốc của Chúa Giêsu.

Chúa Giêsu bày tỏ tình yêu cao cả của Ngài nơi sự hiến tế của Ngài trên thập giá. Như thế chúng ta cũng nhận ra ngai toà của Chúa Giêsu là thập giá đau khổ và cũng là vinh quang của Ngài. Trong tình yêu hiến tế này mà Chúa Giêsu chinh phục trái tim của những ai biết đặt tình yêu lớn hơn hận thù và ích kỷ, biết tìm kiếm và sống theo chân lý chứ không trong sự u mê gian dối.

Mỗi lần chúng ta mở lòng trong sự khiêm nhường nhận ra những sai lỗi u mê của ta và tin yêu đón nhận Chúa Giêsu và giáo huấn của Ngài là những lúc chúng ta bày tỏ vương quyền của Chúa Giêsu đang tỏ hiện trong tâm hồn và cuộc sống của chúng ta.

Mỗi lần chúng ta vượt thoát ra khỏi sự ích kỷ, đố kỵ, chia rẽ và để cho tình yêu Chúa hướng dẫn các thái độ và chọn lựa của chúng ta là những lúc chúng ta đang sống trong vương quốc của Chúa Giêsu.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Xin mọi người tiếp tục cầu nguyện cho việc chọn người vào trong Ban Thường Vụ của giáo xứ. Chúng ta xin Chúa ban ơn cho những người được sự tín nhiệm của giáo dân luôn có được sự khiêm nhường, trách nhiệm và lòng yêu mến để cùng cộng tác tiếp tục phát triển giáo xứ.

Chúng ta cũng phó dâng điều hệ trọng này vào sự phù giúp chở che của Đức Mẹ Maria và xin qua sự chuyển cầu của Đức Mẹ, Chúa ban cho mọi sự chọn người phục vụ trong các chức vụ được tiến triển theo thánh ý Chúa để cho danh Chúa được vinh quang.



Lịch Nhung Đụ Trong Tuần

22-11: Chúa Nhật thứ 34 mùa Thường niên năm B. Lễ Đức Giêsu Kitô Vua Vũ Trụ. Lễ trọng.

23-11: Thứ Hai trong tuần 34 mùa Thường niên.

24-11: Thứ Ba, Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Lễ nhớ.

25-11: Thứ Tư trong tuần 34 mùa Thường niên.

26-11: Thứ Năm trong tuần 34 mùa Thường niên.

Ngày Lễ Tạ Ôn tại Hoa Kỳ.

27-11: Thứ Sáu trong tuần 34 mùa Thường niên.

28-11: Thứ Bảy trong tuần 34 mùa Thường niên.

29-11: Chúa Nhật thứ 1 mùa Vọng năm C.

Thông Báo

BẢO HIỂM SỨC KHOẺ OBAMACARE

Bên Hội Trường của giáo xứ trong các ngày Chúa nhật, 22 tháng 11, 6 và 13 (nếu cần thêm) tháng 12, từ 12:30pm đến 4:30pm, có một số người đến giới thiệu và hướng dẫn giúp cho giáo dân xin Bảo hiểm Obamacare. Chương trình giúp cho giáo dân miễn phí. Nếu Quý vị nào cần, có thể thu xếp đến gặp họ để tìm hiểu và quyết định chọn lựa sao cho thích hợp phần bảo hiểm sức khoẻ cho mình và người thân.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP XÂY FOUNTAIN THÁNH GIUSE VÀ TẠ ÔN THÁNH GIUSE (Tiếp theo)

1. Ấn danh: \$200.00

Xin cảm ơn mọi hy sinh đóng góp công sức và tài chánh cho dự án này. Xin Thiên Chúa, qua sự chuyển cầu của Thánh Cả Giuse, ban muôn phúc lành cho cá nhân và gia đình.

Lm. Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

CAN FOOD DRIVE FOR CATHOLIC CHARITIES OF DALLAS

THỨC ĂN ĐỒ HỘP CHO HỘI TỬ THIỆN CÔNG GIÁO DALLAS

As we approach the Thanksgiving holiday, we would like our children to take a moment and reflect on God's blessings on our lives and our families. We also want our children to think of those less fortunate children and families during this holiday.

In this spirit of gratitude, the PTA is organizing a canned food drive for Catholic Charities of Dallas from November 8-22. We will place boxes in the church areas for adults, and classrooms for the children to drop off donations. To encourage the children, we will have competitions among the classes, and the winning class with the most canned goods collected will receive a special party and prize from our sponsors.

1st place class = Ice Cream party

2nd place class = Donut Party

3rd place class = Pizza Party

- *We will also have raffle drawings for individual prizes.*
- *Our goal is to collect a minimum of 2,000 canned goods, so we ask each student to bring at least 5 items.*
- *Please check the expiration date and no perishable items.*
- *In the spirit of giving and thankfulness, the children will be treated with FREE lunch on November 22nd.*

Để chuẩn bị đón mừng lễ Tạ Ôn sắp đến, là cha mẹ, chúng ta muốn các em nghĩ đến những ơn lành mà Chúa đã ban xuống trên các em và gia đình; cũng như muốn các em nghĩ đến những người nghèo đói và kém may mắn. Trong tinh thần cảm tạ và tương trợ, Hội Phụ Huynh sẽ tổ chức một chương trình thu góp thức ăn đồ hộp cho Hội Từ Thiện Công

Giáo Dallas. Trong thời gian từ ngày 8-22 tháng 11, chúng tôi sẽ đặt những thùng trong nhà thờ cho người lớn và trong lớp học cho các em bỏ những đồ hộp ủng hộ.

Để khuyến khích các em, trường sẽ có một cuộc tranh đua và lớp nào thu góp được nhiều đồ hộp nhất sẽ được thưởng.

- Lớp hạng nhất = Tiệc kem
- Lớp hạng nhì = Tiệc donuts
- Lớp hạng ba = Tiệc pizza

Trường đặt chỉ tiêu là thu góp 2,000 món đồ hộp cho Hội Catholic Charities of Dallas. Vậy xin phụ huynh khuyến khích các con em đóng góp ít nhất là 5 món đồ hộp. Phụ huynh nhớ xem ngày hết hạn của những món đồ và đừng đem thực phẩm tươi.

Trong tinh thần chia sẻ và cảm tạ, Hội Phụ Huynh sẽ đãi các em buổi cơm trưa miễn phí vào ngày 22 tháng 11.

THÁNH LỄ MỪNG KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM



Giáo xứ mừng kính trọng thể lễ các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào thứ Năm của ngày Lễ Tạ Ơn, Thanksgiving's Day, ngày 26 tháng 11. Giáo xứ chỉ có 1 Thánh lễ và chương trình như sau:

- 9:30 am: Tập trung
- 10:00 am: Rước kiệu
- 10:45 am: Thánh lễ

Kính mong mọi người thu xếp tham dự Thánh lễ tôn vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và cũng chung vui mừng ngày Lễ Tạ Ơn của đất nước Hoa Kỳ.

KHOÁ HỌC CHO CHƯƠNG TRÌNH 150 COURSES GIÁO LÝ

Classes:

1/ The Person of the Catechist – Dec 2 & Dec 9 – from 7:00 pm-9:30pm (Instructor: Sr. Janine (Van) Tran

WEEKLY MEDITATION

Feast of Christ the King

The liturgical year always ends with the celebration of the Feast of Christ the King. The gospel reading for Year B is from John's gospel where the notion of God's kingdom or reign or empire features only twice in contrast with its frequent appearance in the other gospels, especially Matthew. For readers in a Western society where democratic rule is valued and promoted, the whole notion of kingship or monarchy poses some difficulty. We need to put the exchange between Jesus and Pilate into the political context of Roman occupied Judaea of the first century.

Rome was the dominant global force at that time. It had the economic and military strength to maintain its power over the whole Mediterranean world.

When Jesus tells Pilate that his kingdom is not of this world, he is not pitting planet Earth or the cosmos over against a purely spiritual world. He is referring rather to the world and values of the Roman Empire and the destructive values that are sometimes espoused by his followers.

The term "world" is used in two different senses in John's gospel, both literally and metaphorically. On the one hand, it is the world that came into being through the Word (1:10), the beautiful cosmos or world that "God so loved" (3:16). On the other hand, it is a "world" that rejected the light (1:10- 11), a sinful world in need of the saving power of God (3:17).

Jesus, as king, does not claim the sort of over-bearing political, military, or economic power that Pilate exercises on behalf of the Roman emperor. His authority has nothing to do with power over or domination of others. It is grounded in truth (1:17) or, in other words,

in the revelation of God. Jesus is "the way, the truth and the life" (14:6) and his mission is to testify to the truth. The path to freedom and life lies in acceptance of the truth (8:32): "If you continue in my word, you are truly my disciples; and you will know the truth, and the truth will make you free."

To celebrate this feast, then, is to move in the direction of peaceful solutions to the conflicts in our world and away from the paths of violence and domination. It is to seek the truth in dialogue and to respond to the plight of those who suffer the pain of hunger, of persecution and of loss. It is to rule as God rules and not as Rome ruled. It is to look again at how we inhabit our world and to change our ways for the sake of truth and life, the present and future life of our beleaguered planet.

(Sr. Veronica Lawson rsm;
<http://www.mercyworld.org/>) ☐

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 22/11/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 5 giờ chiều tại GD Chị Bạch Hậu. Địa chỉ: 2206 Lorraine, Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (469) 521-1223.

* Chúa nhật 29/11/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 5 giờ chiều tại GD AC Vũ Huy Khanh. Địa chỉ: 2017 Clearwater Trail, Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (469) 371-3988.

GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

** Thứ Bảy 21/11

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 22/11

Lễ 9 AM: Gia đình Quy Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Sức Nguyễn

** Thứ Bảy 28/11

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Trúc

** Chúa Nhật 29/11

Lễ 9 AM: Gia đình Sĩ Triết Trương

Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Mien

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUÁ

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 15 tháng 11, 2015 đã nhận được \$6,814 (gồm \$5,798 trong bì thư và ngoài bì thư \$914 tiền dâng cúng của các em là \$102). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS
www.annatranddds.com Since 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỸ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

HealthSource® America's Chiropractor

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

OPC NAIL SUPPLIES

(Only Professional Choice Nails Supply)

3030 N. Josey Ln. #102, Carrollton, TX 75007
Fax: 972-492-3337 Tel: 972-492-3335

- Trung Tâm Mua Bán Sĩ và Lẻ Cho Ngành Nails & Facial.
- Cung Cấp Mọi Dụng Cụ Cho Tiệm Mỏi Với Giá Rẻ Cho Đồng Hương.
- FREE delivery in the DFW/Metroplex
- FREE shipping in the USA

★★★★★ THÀNH TÍN & HIẾU KHÁCH

Kính Mời



THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: Huy Nguyen

Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com



1301 Justin Rd Suite 208
Lewisville, TX 75077
Office : 972-317-9300



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy 972-899-0534

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

Tiếng Việt: 972-904-9392 / 972-242-8088

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Chuyên Lo Hậu Sự Chôn cất & Hỏa táng từ A-Z

□ Sparkman Funeral Home

1029 S. GREENVILLE AVE., RICHARDSON, TX

□ Rhoton Funeral Home

1511 S INTERSTATE 35E, CARROLLTON, TX

★ Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn được bớt 25% xin liên lạc anh **David Trull Nguyễn**

cell: 832-490-7333 hoặc Toll Free 1-855-442-3464

Email: David.Nguyen@sci-us.com

† Sacred Heart Cemetery

3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

† Calvary Hill Cemetery

3235 Lombardy Ln, Dallas, TX

www.prepaidfunerals.texas.gov

GRAND OPENING NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax

GIẢ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG □ CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

• Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
• Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
• Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
• Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ KIỂU TRINH
3250 W. Walnut St. #106
Garland, TX 75042
Phone: 972-487-2252
Fax: 972-487-2258

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:
1 LO TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIẾU CON Ó.



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

CÂN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cân nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ. L/L 972-827-8855

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN
We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE ★ MEDICAID ★ CHIP ★ SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE
AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- ☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
 - ☑ Chữa răng dùng tia Laser
 - ☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn
 - ☑ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
 - ☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
 - ☑ Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) 25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
- 30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
 - WALK-IN COOLER
 - FREEZER
 - WATER HEATER
 - REFRIGERATION
- PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Văn Hùng (214) 926-9443 / Email: txnguyen75@gmail.com